

CONSENSUS DEFINITIONS – ODSOUHLASENÉ DEFINICE

In English	In Czech
Ability	Schopnost
A personal characteristic that supports occupational performance.	Charakteristika osobnosti, která podporuje výkon zaměstnávání.
Activity	Činnost (aktivita)
A structured series of actions or tasks that contribute to occupations.	Uspořádaný sled úkonů nebo úkolů, které se podílí na zaměstnávání.
Assessment	Hodnocení
A process of collecting and interpreting information about people's functions and environments, using observation, testing and measurement, in order to inform decision-making and to monitor change.	Proces sběru a interpretace informací, které se týkají funkčních úrovní jedince (pozn. překladatele: viz funkce I a II) a jeho prostředí, získaných pozorováním, testováním a měřením, za účelem zdůvodnit terapeutické rozhodnutí a zaznamenávat změny v průběhu terapie.
Autonomy	Autonomie
The freedom to make choices based on consideration of internal and external circumstances and to act on those choices.	Možnost svobodně se rozhodnout na základě zvážení vnitřních a vnějších okolností, a podle toho také jednat.
Client centered practice*	Praxe zaměřená na klienta*
Collaborative and partnership approaches used in enabling occupation with clients who may be individuals, groups, agencies, governments, corporations or others; client-centered occupational therapists demonstrate respect for clients, involve clients in decision making, advocate with and for clients' needs, and otherwise recognize clients' experience and knowledge. (Townsend et al 2002)	Přístup spolupráce a partnerství užívaný při vytváření příležitostí k zaměstnávání klientů, kterými mohou být jednotlivci, skupiny, korporace, agentury, vlády a jiné organizace. Ergoterapeuté, kteří tento přístup v praxi používají, klienty respektují, zapojují je do procesu rozhodování, společně s nimi hájí jejich potřeby a zohledňují jejich znalosti a zkušenosti. (Townsend et al 2002)
Context	Kontext
The relationships between the environment, personal factors and events that influence the meaning of a task, activity or occupation for the performer.	Vztah mezi prostředím, osobními faktory a událostmi ovlivňujícími význam úkolu, činnosti nebo zaměstnávání pro toho, kdo je vykonává.
Dependence	Závislost
The condition of needing support in order to be able to perform everyday activities to a satisfactory level.	Stav, kdy člověk potřebuje podporu, aby byl schopen vykonávat každodenní činnosti na uspokojující úrovni.
Enablement*	Vytváření příležitostí*

The process of creating opportunities to participate in life's tasks and occupations irrespective of physical or mental impairment or environmental challenges. (Christiansen & Townsend 2004)	Proces vytváření příležitostí, které umožňují participaci v úkolech běžného života a v zaměstnávání, bez ohledu na fyzickou či duševní poruchu nebo překážky prostředí. (Christiansen & Townsend 2004)
Engagement	Zapojení
A sense of involvement, choice, positive meaning and commitment while performing an occupation or activity.	Pocit účasti, vlastní volby, smyslu a nasazení během vykonávání zaměstnávání nebo činnosti.
Environment	Prostředí
External physical, sociocultural and temporal factors that demand and shape occupational performance.	Vnější fyzické, sociokulturní, a časové faktory, které podmiňují a formují výkon zaměstnávání.
Evaluation	Evaluaace
A process of obtaining, interpreting and appraising information in order to prioritize problems and needs, to plan and modify interventions and to judge the worth of interventions.	Proces získávání, interpretace a zhodnocení informací s cílem určit priority mezi problémy a potřebami, naplánovat a upravit terapeutickou intervenci a posoudit její význam.
Function I	Funkce I (pozn. překladatele: funkce ve smyslu vlastnosti)
The underlying physical and psychological components that support occupational performance.	Základní fyzické a psychické komponenty, které podporují výkon zaměstnávání.
Function II	Funkce II (pozn. překladatele: funkce ve smyslu činnosti)
The capacity to use occupational performance components to carry out a task, activity or occupation.	Schopnost používat komponenty výkonu zaměstnávání k provedení úkolu, činnosti nebo zaměstnávání.
Habit	Zvyk
A performance pattern in daily life, acquired by frequent repetition, that requires minimal attention and allows efficient function.	Vzorec chování v každodenním životě člověka, získaný častým opakováním, který vyžaduje minimální pozornost a umožňuje efektivní funkci (pozn. překladatele: viz funkce II).
Independence	Nezávislost
The condition of being able to perform everyday activities to a satisfactory level.	Stav, kdy je člověk schopen samostatně vykonávat každodenní činnosti na uspokojující úrovni.
Inter-dependence	Vzájemná závislost

The condition of mutual dependence and influence between members of a social group.	Stav závislosti jednoho na druhém a vzájemného ovlivňování mezi členy sociální skupiny.
Motivation	Motivace
A drive that directs a person's actions towards meeting needs.	Vnitřní síla, která směřuje konání člověka k naplnění vlastních potřeb.
Occupation	Zaměstnávání
A group of activities that has personal and sociocultural meaning, is named within a culture and supports participation in society. Occupations can be categorized as self-care, productivity and/or leisure.	Skupina činností, která má individuální a sociokulturní význam, podporuje participaci ve společnosti a má v dané kultuře svůj smysl a označení. Zaměstnávání je možné rozdělit na tři oblasti: soběstačnost, produktivitu (práci) a volný čas.
Occupational alienation*	Odcizení od zaměstnávání*
A sense that one's occupations are meaningless and unfulfilling, typically associated with feelings of powerlessness to alter the situation. (Hagedorn 2001)	Pocit jedince, že jeho zaměstnávání nemá smysl a nenaplnuje jej. Obvykle je spojený s pocitem bezmoci danou situaci změnit. (Hagedorn 2001)
Occupational apartheid*	Apartheid zaměstnávání*
[A state resulting] from political constraints which may extend to encompass all aspects of daily living and human occupation through legal, economic, social, and religious restrictions, and can be found as a consequence of chronic poverty and inequality. (Kronenberg & Pollard 2005)	[Stav vyplývající] z politických restrikcí, které se prostřednictvím právních, ekonomických, sociálních a náboženských omezení mohou týkat všech aspektů každodenního života a zaměstnávání člověka. Tento stav může vznikat v důsledku dlouhodobé chudoby a společenské nerovnosti. (Kronenberg & Pollard 2005)
Occupational balance*	Rovnováha v zaměstnávání*
Managing [occupation] in a way that is personally fulfilling... and meets role demands... Each person has an individual balance schema that suits his or her health. (Reed & Sanderson 1999)	Vykonávání zaměstnávání způsobem, který je pro danou osobu naplňující... a splňuje požadavky dané role... Každý člověk má individuální schéma rovnováhy přiměřené svému zdraví. (Reed & Sanderson 1999)
Occupational deprivation*	Nedostatek zaměstnávání*
A state of prolonged preclusion from engagement in occupations of necessity or meaning due to factors outside the control of an individual, such as through geographic isolation, incarceration or disability. (Christiansen & Townsend 2004)	Stav dlouhodobě znemožňující zapojení do nezbytného nebo smysluplného zaměstnávání z vnějších příčin, které jsou mimo kontrolu jedince, například v důsledku zeměpisné izolace, uvěznění nebo disability. (Christiansen & Townsend 2004)
Occupational imbalance*	Nerovnováha v zaměstnávání*
Inability to manage occupations in a way that is	Neschopnost zvládnout zaměstnávání způsobem,

personally fulfilling and meets role demands, leading to health and quality of life being compromised. (Reed & Sanderson 1999, Christiansen & Townsend 2004)	který by byl pro jedince naplňující a zároveň by splňoval požadavky dané role. Vede ke kompromisům v oblasti zdraví a kvality života. (Reed & Sanderson 1999, Christiansen & Townsend 2004)
Occupational justice*	Právo na zaměstnávání*
A critical perspective of social structures that promotes social, political, and economic changes to enable people to meet their occupational potential and experience well-being [and full citizenship]. (Crepeau, Cohn & Schell 2003)	Klíčová stanoviska společnosti, která přispívají k sociálním, politickým a ekonomickým změnám. Jejich cílem je umožnit lidem využít svůj potenciál v zaměstnávání a zažít pocit celkové pohody [a plnohodnotného občanství]. (Crepeau, Cohn & Schell 2003)
Occupational performance areas	Oblasti výkonu zaměstnávání
Categories of tasks, activities and occupations that are typically part of daily life. They are usually called self-care, productivity and leisure.	Kategorie úkolů, činností a zaměstnávání, které jsou obvyklou součástí každodenního života. Většinou se dělí do oblastí: soběstačnost, produktivita (práce) a volný čas.
Occupational performance components	Komponenty výkonu zaměstnávání
Abilities and skills grouped into categories that enable and affect engagement in tasks, activities and occupations. These can be categorized, for example, as physical cognitive, psychosocial and affective.	Schopnosti a dovednosti jedince, které umožňují a ovlivňují zapojení do úkolů, činností a zaměstnávání. Mohou být rozděleny do kategorií, například na fyzické, kognitivní, psychosociální a emocionální.
Occupational science*	Věda o zaměstnávání*
Academic discipline of the social sciences aimed at producing a body of knowledge on occupation through theory generation, and systematic, disciplined methods of inquiry. (Crepeau, Cohn & Schell 2003)	Akademická disciplína společenských věd, která je zaměřená na vytvoření souboru znalostí o zaměstnávání. Za tím účelem formuluje teorie a vytváří systematickou, utříděnou metodologii výzkumu. (Crepeau, Cohn & Schell 2003)
Occupational/activity/task performance	Výkon zaměstnávání/činnosti/úkolů
Choosing, organizing and carrying out occupations/activities/tasks in interaction with the environment.	Výběr, organizování a provádění zaměstnávání/činností/úkolů v interakci s prostředím.
Participation	Participace
Involvement in life situations through activity within a social context.	Podílet se na životních situacích prostřednictvím činností v rámci společenského kontextu.
Role	Role
Social and cultural norms and expectations of occupational performance that are associated with the individual's social and personal identity.	Společenské a kulturní normy a očekávání ve výkonu zaměstnávání, které souvisí se sociální a osobní identitou jedince.

Routine	Zvyky
An established and predictable sequence of activities or tasks.	Zavedené a předvídatelné sledy činností nebo úkolů.
Setting	Kontext zaměstnávání
The immediate surroundings that influence task, activity or occupational performance.	Bezprostřední okolí a okolnosti ovlivňující úkol, činnost nebo výkon zaměstnávání.
Skill	Dovednost
An ability developed through practice which enables effective occupational performance.	Zkušeností a opakováním vyvinutá schopnost, která umožňuje efektivní výkon zaměstnávání.
Task	Úkol
A series of structured steps (actions and/or thoughts) intended to accomplish of a specific goal: This goal could either be: 1. the performance of an activity. or 2. a piece of work the individual is expected to do.	Uspořádaných sled kroků (úkonů a/nebo myšlenek), které člověk provádí se záměrem dosáhnout určitého cíle. Tímto cílem může být: 1. provedení činnosti nebo 2. výsledek činnosti, který je od jedince očekáván.
Volition	Vůle
The ability to choose to do or continue to do something, together with an awareness that the performance of the occupation/activity/task is voluntary.	Schopnost rozhodnout se začít či pokračovat ve výkonu zaměstnávání/činnosti/úkolů, s vědomím, že tento výkon je dobrovolný.

* = Tento termín se v ergoterapeutické literatuře vyskytl poměrně nedávno a proto není dostatek referencí, ze kterých by se dala sestavit obecná definice. Jelikož tento termín označuje nový ergoterapeutický koncept, definice byla převzata z literatury a v budoucnu bude dále upravena.